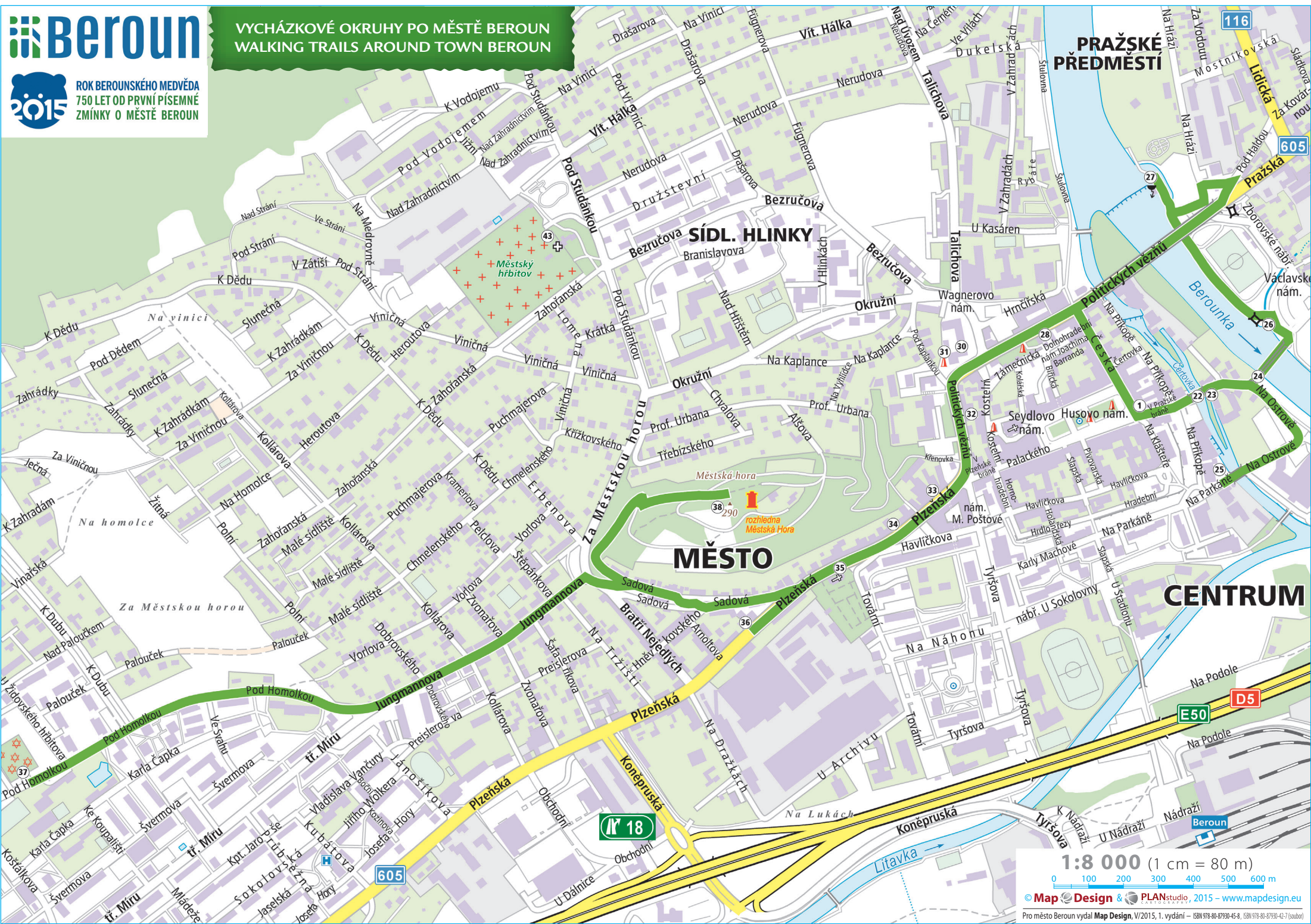




**PRAŽSKÉ
PŘEDMĚSTÍ**

SÍDL. HLINKY

MĚSTO

CENTRUM

1:8 000 (1 cm = 80 m)

1 Na Nové, Husovo náměstí čp. 69 • Na Nové, 69 Husovo Square



Městský dům ze 14. století. Podle bývalého hostince nazývaný také Na Nové. V 16. století zde majitel domu, berounský purkmistr Matěj Štelec, vyráběl palné zbraně a provozoval hospodu zvanou U Štelců. A 14th century burgher's house. Also called Na Nové according to a former inn. In the 16th century, the house owner, Matěj Štelec, a burgomaster of Beroun, used to make firearms here and ran an inn called U Štelců.



22 Čertovka • Čertovka Race



Umělý náhon byl vybudován ve středověku jako součást městského opevnění. Podle mlýnů, které na náhonu stály, byl také označován Mlýnská strouha. An artificial race was built in the Middle Ages as part of the town fortifications. It was also called the Mill Drain after the mills situated by the race.



23 Zajíčkův mlýn, ulice Na Ostrově čp. 2 • Zajíček Mill., 2 Na Ostrově Street



Mlýn se připomíná již v roce 1437. Dne 3. 12. 1764 se tu narodila významná operní pěvkyně Tekla Podléská-Batková a 9. 4. 1775 se zde narodil berounský historik, děkan P. Josef Antonín Seydl. The mill is mentioned as early as in 1437. The significant opera singer Tekla Podléská-Batková was born here on 3 December 1764 and the Beroun historian, Dean P. Josef Antonín Seydl, was born here on 9 April 1775.



24 Berounka • The Berounka River



Původní název řeky byl Mže. Jméno Berounka poprvé užil v roce 1680 plzeňský kronikář J. Tanner. Kupevnění a rozšíření názvu Berounka velice přispěla velká mapa Čech J. K. Müllera z roku 1720. The original name of the river was Mže. The name Berounka was used for the first time in 1680 by J. Tanner, the Pilsner memorialist. The establishment and spreading of the name Berounka was largely contributed to by the big map of Bohemia by J. K. Müller dated 1720.



25 Protipovodňová opatření • Flood control facilities



V letech 2012–2014 byla vybudována na řekách Berounce a Litavce protipovodňová opatření v délce 3 km. Pevné zdi s prvky mobilního hrzení ochránil městskou zástavbu na obou březích Berounky a na levém břehu Litavky. Flood control facilities were built on the Berounka and Litavka rivers in 2012–2014 with a length of 3 km. Solid walls with mobile barrier elements protect the municipal development on both banks of the Berounka and on the left bank of the Litavka.



26 Lehké opevnění řopík, Václavské náměstí • Light fortification (pillbox), Václavské Square



Pevnůstka, oficiálně označovaná jako LO vz. 37 (lehké opevnění vzor 1937). Objekt byl součástí opevnění, které mělo chránit Prahu. Byla vybudována v roce 1937. A small fortress, officially designated as LO pattern 37 (pattern 1937 light fortification). The structure was part of the fortifications intended to protect Prague. It was built in 1937.



27 Jez a malá vodní elektrárna • Weir and small hydro power plant



V letech 2010–2011 byl na místě starého pevného jezu vybudován z důvodu regulace povodní pohyblivý jez. Současně byla postavena malá vodní elektrárna a rybí přechod a opraveny objekty na historickém berounském náhonu. Projekt financovala a provozuje společnost RenoEnergie, a. s. A mobile weir was built in 2010–2011 in place of an old fixed weir in order to control floods. A small hydro power plant and a fish pass were built at the same time and the structures on the historical Beroun race were repaired. The project was funded and is operated by RenoEnergie, a. s.



28 Duslova vila, ulice Politických vězňů čp. 203 • 203 Dusl's villa, Politických vězňů Street



Vilu pro průmyslníka a mecenáše Martina Dusla navrhl v roce 1890 architekt Antonín Wiehl v pseudorenesančním slohu. V sadu je socha „Geniu Bedřicha Smetany“ od Václava Živce. The villa for the manufacturer and benefactor Martin Dusl was designed in 1890 by architect Antonín Wiehl in the Pseudo Renaissance style. In the orchard there is a sculpture called „for the Genius of Bedřich Smetana“ by Václav Živec.



29 Dům čp. 64, Husovo náměstí • House No. 64, Husovo square



Na místě měšťanského domu v roce 1928 vyrostla podle plánů Jaroslava Rösslera budova městské spořitelny. Autorem plastické výzdoby je Josef Palouš. V současné době je objekt ve vlastnictví Komerční banky, a. s. The new



municipal savings bank grew on the site of a burgher's house in 1928 according to plans by Jaroslav Rössler. Josef Palouš created the sculptural decorations. The building is currently in the ownership of Komerční banka, a. s.

30 Dům čp. 20, ulice Politických vězňů • House No. 20, Politických vězňů Street



Budova postavena v letech 1938–1941 podle projektu architektů Ferdinanda Balcárka a Karla Koppa. The building was constructed in 1938–1941 according to a project by architects Ferdinand Balcárek and Karel Kopp.



31 Pomník obětem 2. světové války, ulice Politických vězňů • Monument to the Victims of the Second World War, Politických vězňů Street



Památník z roku 1952 vytvořil sochař Jindřich Severa. Zobrazuje postavu ženy s dítětem, které drží v ruce lipovou ratolet. The monument, constructed in 1952, was created by the sculptor Jindřich Severa. It portrays the figure of a woman with a child holding a lime tree sapling in its hand.



32 Městské kino, ulice Politických vězňů čp. 445 • City Cinema, 445 Politických vězňů Street



Budova byla v roce 1914 postavena pro kinematografické divadlo a svému účelu slouží dodnes, změnil se postupně pouze název – Excelsior, Stalingrad, Mir. Nyní nese název Městské kino Beroun. The building was constructed in 1914 as a cinematographic theatre and has served its purpose to this day – only having changed its name from time to time – the Excelsior, Stalingrad, Mir. Its current name is the Beroun Municipal Cinema.



33 Stará pošta, Plzeňská ulice čp. 27 • The Old Post Office, 27 Plzeňská Street



Patrový barokní dům ze 2. třetiny 18. století s nádvorním křídlem. V letech 1845 až 1935 zde sídlila berounská pošta. A two-storey house dating back to the mid-18th century with a courtyard wing. The Beroun post office was situated here from 1845 to 1935.



34 Jungmannova základní škola, Plzeňská ulice čp. 30 • Jungmann Elementary School, 30 Plzeňská Street



Do roku 1906 zde stávala rezidence piaristického řádu. V ní byla škola, kterou navštěvovali významní čeští obrozenci Sebestián Hněvkovský a Josef Jungmann. This used to be the residence of the Piarist Order until 1906. There was a school in this building, which was attended by significant members of the Czech National Revival Sebestián Hněvkovský and Josef Jungmann.



35 Kostel Zvěstování Panny Marie, Plzeňská ulice • The Church of the Annunciation, Plzeňská Street



Postaven v roce 1525 na novém morovém hřbitově. V letech 1738–44 kostel barokně přestavěn. V roce 1876 byla přistavěna věž. Na zdech kostela jsou náhrobní kameny ze 16. a 17. století. It was built in 1525 in a new plague cemetery. The church was rebuilt in the Baroque style from 1738 to 1744. A tower was added in 1876. On the church walls there are tombstones dating back to the 16th and 17th centuries.



36 KD Plzeňka, Plzeňská ulice čp. 83 • Plzeňka House of Culture, 83 Plzeňská Street



Klasicistní stavba bývalého hostince Plzeňka z 1. poloviny 19. století. V jeho velkém sále se odehrávala většina významných kulturních a politických akcí ve městě. The Classicist building of a former inn called Plzeňka dating back to the first half of the 19th century. Most of the significant cultural and political events in the city took place in its big hall.



37 Židovský hřbitov, ulice Pod Homolkou • The Jewish Cemetery, Pod Homolkou Street *



Židovský hřbitov byl založen v roce 1886. Dochovalo se 130 náhrobních kamenů a hřbitovní dům čp. 186. Hřbitov byl využíván i po 2. světové válce. The Jewish Cemetery was founded in 1886. 130 tombstones and cemetery house No. 186 have been preserved. The cemetery was used after the Second World War, as well.



38 Městská hora • Town Mountain



V 16. století bylo na hoře vybudováno opevnění. V 80. letech 19. století přeměněna na lesopark. V roce 1936 byla na vrcholu postavena železobetonová rozhledna. Od roku 2000 je zde medvědárium. A fortification was built on the mountain in the 16th century. In the 1880s it was modified into a forest park. A reinforced-concrete observation tower was built on the peak in 1936. There has been a bear yard here since 2000.



* možná odbočka • you may turn

vycházkové okruhy po městě Beroun
walking trails around town Beroun

• DOSPĚLÍ • ADULT •

MAPA • MAP

BEROUN

mě bere • really gets me



ROK BEROUNSKÉHO MEDVĚDA
750 LET OD PRVNÍ PÍSEMNÉ
ZMÍNKY O MĚSTĚ BEROUN

Trasa B poznávací • Trail B sightseeing